

Jer

Chapter 6

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 וְהֵעִזּוּ בְנֵי בִנְיָמִן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלַם וּבְתִקְוֵעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל-
e-sobre shofar tocai e-em-Teqoa Yerushalayim do-meio-de Binyamin filhos-de Fugi
[H7782](#) [H8628](#) [H8620](#) [H3389](#) [H7130](#) [H1144](#) [H5756](#)
גָּדוֹל: וְשָׁבַר מִצָּפוֹן נִשְׁקָפָה רָעָה כִּי מִשָּׂאת שָׂאוּ הַכְרֵם בֵּית
grande e-destruição do-norte espreira mal Porque sinal levantai Beit-HaKerem
[H7667](#) [H6828](#) [H8259](#) [H4864](#) [H5375](#) [H1021](#)

Fugi em tropas, filhos de Benjamin, do meio de Jerusalem; e tocae a buzina em Tekoa, e levantae o facho sobre Beth-accerem: porque da banda do norte aparece um mal e um grande quebrantamento.

2 הַנְּנָה וְהַמְעֻנָּה דָּמִיתִי בֵת-צִיּוֹן:
A-bela e-a-delicada comparei filha-de Tsiyon
[H6026](#) [H1820](#) [H1323](#) [H6726](#) [H5000](#)

A uma mulher formosa e delicada assimilhei a filha de Sião.

3 אֵלֶיהָ יָבֹאוּ רָעִים וְעֲדָרֵיהֶם תִּקְעוּ עָלֶיהָ אֹהֲלִים סָבִיב רָעוּ
A-ela virão pastores e-seus-rebanhos Armarão contra-ela tendas ao-redor Apascentarão
[H0935](#) [H0413](#) [H5739](#) [H8628](#) [H0168](#) [H5439](#)
אִישׁ אֶת-יָדוֹ:
homem (a) sua-mão
[H0853](#) [H3027](#) [H0376](#)

Mas a ella virão pastores com os seus rebanhos; levantarão contra ella tendas em redor, e cada um apascentará no seu lugar.

4 קִדְשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלָה בְּצֹתְרִים אֵי לָנוּ כִּי-
Consagrai contra-ela guerra Levantai-vos e-subamos ao-meio-dia Ai de-nós porque
[H6942](#) [H4421](#) [H5927](#) [H0188](#) [H6153](#) [H6752](#) [H5186](#) [H3117](#) [H6437](#)
פָּנָה הַיּוֹם כִּי יִנָּטוּ צִלְלֵי-עָרֵב:
declinou o-dia porque estendem-se sombras-de tarde

Preparae a guerra contra ella, levantae-vos, e subamos ao pino do meio-dia: ai de nós! que já declinou o dia, que já se vão estendendo as sombras da tarde.

5 קוּמוּ וְנַעֲלָה בַלַּיְלָה וְנִשְׁחִיתָהּ אֶרְמֹנוֹתֶיהָ:
Levantai-vos e-subamos à-noite e-destruamos seus-palácios
[H5927](#) [H3915](#) [H7843](#) [H0759](#)

Levantae-vos, e subamos de noite, e destruamos os seus palacios.

6 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כָּרְתוּ עֵצָה וְשִׁפְכוּ עַל-יְרוּשָׁלַם
Porque assim disse YHWH Exércitos Cortai árvores e-derramai contra Yerushalayim
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3772](#) [H6097](#) [H8210](#) [H3389](#)
סֶלְלָה הִיא הָעִיר הַפְּקֹד כָּלָה עֲשָׂק בְּקֶרְבָּה:
rampa Ela a-cidade será-visitada Toda-ela opressão em-seu-meio
[H1931](#) [H5550](#) [H3605](#) [H6233](#) [H7130](#)

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos: Cortae arvores, e levantae tranqueiras contra Jerusalem; esta é a cidade que ha de ser visitada, mera opressão ha no meio d'ella.

7
 רַעְתָּהּ תִּקְרָה כֵּן מִיָּמֶיהָ (בְּיַד) בּוֹר כְּהִקִּיר 7
 sua-maldade mantém-fresca assim suas-águas poço [Q] Como-manter-fresco

חֲלִי תָּמִיד פָּנַי עַל- בָּהּ יִשְׁמַע וְשָׂד חֲמָס
 enfermidade continuamente minha-face diante-de nela é-ouvida e-destruição Violência
[H2483](#) [H8548](#) [H6440](#) [H8085](#) [H7701](#) [H2555](#)
 וּמִכָּהּ:
 e-ferida
[H4347](#)

Como a fonte produz as suas águas, assim ella produz a sua malícia: violencia e estrago se ouvem n'ella; enfermidade e feridas ha diante de mim continuadamente.

8
 פֶּן- מִמֶּנִּי נַפְשִׁי תִּקַּע פֶּן- יְרוּשָׁלַיִם הַדְּסִיפָה
 para-que-não de-ti minha-alma afaste-se para-que-não Yerushalayim Sê-disciplinada
[H6435](#) [H5315](#) [H3363](#) [H6435](#) [H3389](#) [H3256](#)
 פֶּן- נֹשְׂבָהּ: לֹא אֲרֶץ שְׁמָמָה אֲשִׁימֶנּוּ
 habitada não terra desolação faça-te
[H3427](#) [H3808](#) [H0776](#)

Corrige-te, ó Jerusalem, para que a minha alma não se aparte de ti, para que não te torne em assolação e terra não habitada.

9
 הָשִׁב יִשְׂרָאֵל שְׂאֵרֵית כִּנְפֵן יְעוּלְלוּ עוּלָל צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה 9
 Volta Yisrael resto-de como-vinha respirarão Respirar Exércitos YHWH disse Assim
[H7725](#) [H3478](#) [H7611](#) [H1612](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
 סְלִסְלוֹת: עַל- כְּבוֹצָר יָדְךָ
 os-cestos sobre como-vindimador tua-mão
[H5552](#) [H1219](#) [H3027](#)

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Diligentemente rabiscarão os residuos de Israel com a vinha: torna a tua mão, como o vindimador, aos cestos.

10
 וְלֹא אָזְנִים עִרְלָה הִנֵּה וְיִשְׁמְעוּ וְאֶעֱיֵדָהּ אֲדַבְּרָהּ מִי עַל- 10
 e-não seu-ouvido incircunciso Eis e-ouvirão e-testemunharei falarei quem Sobre
[H3808](#) [H0241](#) [H6189](#) [H2009](#) [H8085](#) [H1696](#) [H4310](#)
 לֹא לְחִרְפָּה לָהֶם הָיָה יְהוָה דְּבַר- הִנֵּה לְהִקְשִׁיב יוּכְלוּ
 não para-opróbrio para-eles foi YHWH palavra-de Eis dar-atenção podem
[H3808](#) [H2781](#) [H1961](#) [H3068](#) [H1697](#) [H2009](#) [H7181](#) [H3201](#)
 יִחַפְּצוּ- בָּהּ:
 se-deleitam nela

A quem fallarei e testemunharei, que ouça? eis que os seus ouvidos estão incircuncisos, e já não podem escutar; eis que a palavra do Senhor lhes é coisa vergonhosa, e já não gostam d'ella

בְּחוּץ	עוֹלָל	עַל-	שָׁפַךְ	הַכִּיל	נִלְאַיְתִי	מָלְאֵתִי	וַיהוָה	חַמַּת	וְאֵת־	11
na-rua	criança	sobre	Derrama	de-conter	cansei-me	estou-cheio	YHWH	ira-de	E-(a)	
H2351	H5768		H8210	H3557	H3811	H4392	H3068	H2534	H0853	
אִשָּׁה	עִם-	אִישׁ	גַּם-	כִּי-	יַחְדּוֹ	בַּחוּרִים	סוּד	וְעַל		
mulher	com	homem	também	porque	juntos	jovens	ajuntamento-de	e-sobre		
H0802		H0376	H1571			H0970	H5475			
				יָמִים:	מָלְא	עִם-	זָקֵן	יִלְכְּדוּ		
				dias	cheio-de	com	velho	serão-apanhados		
				H3117	H4390		H2205	H3920		

Pelo que já estou cheio do furor do Senhor, e cansado de o conter: derramal-o-hei sobre os meninos pelas ruas, e sobre o ajuntamento dos mancebos juntamente; porque até o marido com a mulher serão presos, e o velho com o que está cheio de dias

אֶת-	אֶטְה	כִּי-	יַחְדּוֹ	וְנָשִׁים	שָׂדוֹת	לְאַחֵרִים	בְּתֵיהֶם	וְנִסְבוּ	12
(a)	estenderei	porque	juntos	e-mulheres	campos	a-outros	suas-casas	E-passarão	
H0853	H5186			H0802		H0312		H5437	
			יְהוָה:	נְאֻם-	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	עַל-	יָדִי	
			YHWH	oráculo-de	a-terra	habitantes-de	sobre	minha-mão	
			H3068	H5002	H0776	H3427		H3027	

E as suas casas passarão a outros, herdades e mulheres juntamente: porque estenderei a minha mão contra os habitantes d'esta terra, diz o Senhor.

בְּצַע	בּוֹצְעַ	כֻּלּוֹ	גְּדוֹלָם	וְעַד-	מִקְטָנָם	כִּי		13
ganho-injusto	ganham	todos-eles	grande-deles	e-até	desde-pequeno-deles	Porque		
H1215	H1214	H3605		H5704				
		שִׁקְרָ:	עֹשֵׂה	כֻּלּוֹ	כַּהֵן	וְעַד-	וּמִנְבִיא	
		falsidade	fazem	todos-eles	sacerdote	e-até	e-desde-profeta	
		H8267		H3605	H3548	H5704	H5030	

Porque desde o menor d'elles até ao maior d'elles, cada um se dá á avareza; e desde o propheta até ao sacerdote, cada um usa de falsidade.

וְאֵין	שְׁלוֹם	וְשְׁלוֹם	לְאָמַר	נִקְלָה	עַל-	עַמִּי	שָׁבַר	אֶת-	וַיִּרְפְּאוּ	14
e-não-há	paz	Paz	dizendo	levemente	por	meu-povo	ferida-de	(a)	E-curam	
H0369	H7965	H7965	H0559	H7043			H7667	H0853	H7495	
									שְׁלוֹם:	
									paz	
									H7965	

E curam o quebrantamento da filha do meu povo levanamente, dizendo: Paz, paz; e não ha paz.

לֹא-	בּוֹשׁ	גַּם-	עָשׂוּ	תּוֹעֵבָה	כִּי	הִבִּישׁוּ	15
não	envergonhar-se	Também	fizeram	abominação	porque	Envergonharam-se	
H3808	H0954	H1571		H8441		H3001	
בִּנְפָלִים	יִפְּלוּ	לְכֵן	יָדְעוּ	לֹא	הַכְּלִים	גַּם-	יִבּוֹשׁוּ
entre-os-que-caem	cairão	Portanto	sabem	não	humilhar-se	Também	se-envergonham
H5307	H5307		H3045	H3808	H3637	H1571	H0954
			ס	יְהוָה:	אָמַר	יִכְשְׁלוּ	פָקְדָתִים
			§	YHWH	disse	tropearão	visitá-los
				H3068	H0559	H3782	H6256

Porventura envergonham-se de fazerem abominação? antes de maneira nenhuma são envergonhados, nem tão pouco sabem que coisa é envergonhar-se; portanto cairão entre os que caem; no tempo da sua visitaçao tropeçarão, diz o Senhor.

16 לַתְּבוֹתָּו וּשְׁאַלְוּ וּרְאוּ דְרָכִים עַל- עֲמֹדוֹ יְהוָה אָמַר כֹּה
 pelas-veredas-de e-perguntai e-vede os-caminhos sobre Parai-vos YHWH disse Assim
[H7592](#) [H7200](#) [H1870](#) [H5975](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

מְרֻנָּע וּמִצָּאָו כֹּה וּלְכוּ- הַטּוֹב דְרָדָּ זֶה אַי- עוֹלָם
 descanso e-achareis nele e-andai o-bom caminho este onde antigamente
[H4771](#) [H4672](#) [H3212](#) [H1870](#) [H2088](#) [H0335](#) [H5769](#)

וַיֹּאמְרוּ לָא לִנְפֹשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ לָא
 andaremos Não E-disseram para-vossa-alma
[H3212](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5315](#)

Assim diz o Senhor: Ponde-vos nos caminhos, e vêde, e perguntae pelas veredas antigas, qual seja o bom caminho, e andae por elle; e achareis descanso para a vossa alma: e dizem: Não andaremos por elle.

17 וַהֲקִמְתִּי עֲלֵיכֶם צַפִּים וְהִקְמַתִּי לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לָא
 Não E-disseram shofar ao-som-de Dai-atenção atalaias sobre-vós E-levantei
[H3808](#) [H0559](#) [H7782](#) [H1811](#) [H6822](#)

וְנִקְשִׁיבִי
 daremos-atenção
[H7181](#)

Tambem puz atalaias sobre vós, dizendo: Estae attentos á voz da buzina: e dizem: Não escutaremos.

לָכֵן שָׁמְעוּ הַגּוֹיִם וַדַּעִי עֵדָה אֶת- אֲשֶׁר- כָּם
 nelas que (a) congregação e-sabe nações ouvi Portanto
[H3045](#) [H8085](#) [H5712](#) [H0853](#)

Portanto ouvi, vós, nações; e informa-te tu, ó congregação, do que se faz entre elles

19 מִחֲשֹׁבוֹתָם פְּרִי הַזֶּה הָעָם אֶל- רָעָה מִבֵּיא לְבֹנָה לִי הַגֵּה אֲנֹכִי עוֹלָם הָאָרֶץ שְׁמַעִי
 seus-pensamentos fruto-de este o-povo sobre mal trago eu Eis terra Ouve
[H4284](#) [H6529](#) [H2088](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0595](#) [H2009](#) [H0776](#) [H8085](#)

כִּי עַל- דְּבָרַי לָא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמְאַסּוּ- בָּהּ
 ela e-rejeitaram e-minha-lei deram-atenção não minhas-palavras a porque
[H8451](#) [H7181](#) [H3808](#) [H1697](#)

Ouve tu, ó terra! Eis que eu trarei mal sobre este povo, a saber, o fructo dos seus pensamentos; porque não estão attentos ás minhas palavras, e rejeitam a minha lei

20 מֵאֶרֶץ הַטּוֹב וְקַנְהָ תְבוּאָה מִשֶּׁבַּא לְבֹנָה לִי זֶה לְמַה-
 de-terra-de boa e-cana-aromática vem de-Sheva incenso para-mim este Para-que
[H0776](#) [H7070](#) [H0935](#) [H7614](#) [H3828](#) [H2088](#) [H4100](#)

מִי: אֶרְבּוּ לָא וְזִבְחֵיכֶם לְרִצּוֹן לָא עֲלוֹתֵיכֶם מִרְחָק
 a-mim agradam não e-vossos-sacrifícios para-aceitação não Vossos-holocaustos distância
[H6149](#) [H3808](#) [H2077](#) [H7522](#) [H3808](#) [H4801](#)

ס
 §

Para que pois me virá o incenso de Saba e a melhor cana aromatica de terras remotas? vossos holocaustos não me agradam, nem me são suaves os vossos sacrificios.

וְכָשְׁלוּ e-tropearão H3782	מְכֻשָׁלִים tropeços H4383	הַזֶּה este H2088	הָעָם o-povo	אֶל- a H0413	נִתְּן pondo H5414	הַנְּגִי Eis-me H2009	יְהוָה YHWH H3068	אָמַר disse H0559	כֹּה assim H3541	לָכֵן Portanto	21
	פָּ e-perecerão H0006	(וְאָבְדוּ): [Q] H0006	[וְאֶבְדוּ] [Q] H0006	וְרֵעֵו e-seu-próximo H7453	שָׁכֵן vizinho H7934	יַחְדָּו juntos	וּבְנֵים e-filhos	אֲבוֹת pais H0001	בָּם neles		

Portanto assim diz o Senhor: Eis que armarei a este povo tropeços; e tropeçarão n'elles paes e filhos juntamente: o visinho e o seu companheiro; e perecerão.

יַעֲזֹר despertará H5782	גָּדוֹל grande	וְנָוִי e-nação	צָפוֹן norte H6828	מֵאֶרֶץ de-terra-de H0776	בָּא vem H0935	עַם povo	הֵנָּה Eis H2009	יְהוָה YHWH H3068	אָמַר disse H0559	כֹּה Assim H3541	22
									אֶרֶץ: terra H0776	מִיַּרְכְּתֵי- dos-confins-de H3411	

Assim diz o Senhor: Eis que um povo vem da terra do norte, e uma grande nação se levantará das bandas da terra.

יְהִמָּה brama H1993	כַּיִם como-mar H3220	קוֹלָם Sua-voz	יִרְחָמוּ terão-misericórdia H7355	וְלֹא e-não H3808	הוּא ele H1931	אֲכֹרֵי Cruel H0394	יַחְזִיקוּ seguram H2388	וְכִידּוֹן e-lança H3591	קֶשֶׁת Arco H7198	23
צִיּוֹן: Tsiyon H6726	בַּת- filha-de H1323	עָלֶיךָ contra-ti	לְמַלְחָמָה para-guerra H4421	כַּאִישׁ como-homem H0376	עָרוּךְ Preparado	יִרְכָּבוּ cavalgarão H7392	סוּסִים cavalos	וְעַל- e-sobre		

Arco e lança trarão, crueis são, e não usarão de misericórdia, a sua voz rugirá como o mar, e em cavallos irão montados, dispostos como homens de guerra contra ti, ó filha de Sião

חֵיל dor H2388	הִחְזִיקָתָנוּ apoderou-se-de-nós	צָרָה Angústia	יָדֵינוּ nossas-mãos H3027	רָפוּ Afrouxaram-se H7503	שְׁמֵעוּ sua-fama H8089	אֶת- (a)	שְׁמֵעֵנוּ Ouvimos H8085	24
						כִּיּוֹלְדָה: como-de-parturiente H3205		

Já ouvimos a sua fama, affrouxaram-se as nossas mãos; já angustia nos tomou, e dôres como da mulher que está de parto.

חֶרֶב espada H2719	כִּי porque	(תֵּלְכוּ) (תֵּלְכוּ) andeis H1980	[תֵּלְכִין] [Q] H3212	אֶל- não H0408	וּבְדֶרֶךְ e-no-caminho H1870	הַשָּׂדֶה ao-campo	(תִּצְאוּ) saieis H3318	[תִּצְאוּ] [Q] H3318	אֶל- Não H0408	25
							מִסָּבִיב: ao-redor H5439	מִגּוֹר terror H4032	לְאִיֵּב ao-inimigo H0341	

Não saias ao campo, nem andeis pelo caminho; porque espada do inimigo e espanto ha ao redor.

עָשִׂי faze H3173	יָחִיד filho-único H0060	אֲבֵל Luto-de H0065	בְּאֶפֶר na-cinza H0648	וְהִתְפַּלְשִׁי e-revira-te H6428	שָׂק saco H8242	חִנְרִי- cinge-te-de H2296	עַמִּי meu-povo	בַּת Filha-de H1323	26
	עָלֵינוּ: sobre-nós	הַשֹּׂדֵד o-devastador H7703	יָבֵא virá H0935	פְּתָאֵם de-repente H6597	כִּי porque	תַּמְרוּרִים amarguras H8563	מִסָּפָד lamentação H4553	לָךְ para-ti	

Ó filha do meu povo, cinge-te de sacco, e revolve-te na cinza: pranteia como por um filho unico, pranto de amarguras; porque presto virá o destruidor sobre nós.

הַרְכָּם:	אֶת־	וּבַחֲנֹתָ	וְתִדְעַ	מִבְצָר	בְּעַמִּי	נִתְּתִיךָ	בְּחֹן	27
seu-caminho	(a)	e-provarás	e-saberás	fortaleza	em-meu-povo	dei-te	Provador	
H1870	H0853	H0974	H3045	H4013		H5414	H0969	

Por torre de guarda te puz entre o meu povo, por fortaleza, para que soubesses e examinasses o seu caminho.

כָּלֵם	וּבְרֹזֶל	נְחֹשֶׁת	רְכִיל	הֹלְכִי	סוֹרְרִים	סָרִי	כָּלֵם	28
Todos-eles	e-ferro	bronze	caluniador	andando	rebeldes	rebeldes-de	Todos-eles	
H3605	H1270		H7400	H1980	H5637	H5493	H3605	

מְשַׁחֲתִים	הֵמָּה:
destruidores	eles
H7843	H1992

Todos ellos são os mais rebeldes; que andam murmurando; são duros

צָרֹף	צָרָף	לְשׂוֹאֵ	עֲפָרַת	(תָּם)	(מֵאֵשׁ)	[מֵאֲשֶׁתָּם]	מִפֹּתַ	נָחַר	29
refinador	refina	Em-vão	chumbo	consumiu-se	por-fogo	[Q]	fole	Queimou-se	
H6884	H6884	H7723	H5777	H8552	H0784	H0800	H4647	H2787	

וְרָעִים	לֹא	נִתְקָו:
e-os-maus	não	foram-arrancados
	H3808	H5423

Já o folle se queimou, o chumbo se consumiu com o fogo: em vão fundiu o fundidor tão diligentemente, pois os maus não são arrancados.

כֶּסֶף	נִמְאָסָ	קָרְאוּ	לָהֶם	כִּי־	מָאָס	יְהוָה	בָּהֶם:	פ	30
Prata	rejeitada	chamaram	a-eles	porque	rejeitou	YHWH	a-eles	¶	
H3701		H7121				H3068			

Prata rejeitada lhes chamarão, porque o Senhor os rejeitou.